



Lettre mensuelle d'informations bibliographiques en histoire des théories linguistiques
L'information en continu sur "les carnets d'HTL" : <http://carnetshtl.hypotheses.org>

Sommaire

- Ouvrages reçus au laboratoire
- Informations sur les parutions récentes

Ouvrages reçus au laboratoire

Benveniste, Emile, *Langues, cultures, religions*, Edition et introduction de Chloé Laplantine et Georges-Jean Pinault, Limoges, Lambert-Lucas, 2015, 380 p., ISBN 978-2-35935-099-9, prix : 30 euros.

Émile Benveniste a longtemps partagé son temps entre le Collège de France, où son cours a donné naissance aux articles des *Problèmes de linguistique générale I et II* (1966 et 1974), et l'École Pratique des Hautes Études, où son cours a donné naissance aux articles ici réunis... Frédéric Deloffre disait en 68 : « Je ne comprends pas cette histoire de linguistique générale. Existe-t-il une langue générale, dont on pourrait faire la science ? Non, il n'existe que des langues particulières, dont on ne peut faire que des linguistiques particulières. » C'est de ces linguistiques particulières que parlent les 34 articles (1930-1968) recueillis dans le présent volume. [Table des matières](#)

Informations sur les parutions récentes

Bédouret-Larraburu, Sandrine & Chloé Laplantine (eds), *Emile Benveniste : vers une poétique générale*. Presses Universitaires de Pau et des Pays de l'Adour, collection Linguiste et littérature 2, 2015, 234 p., ISBN 2353110592, prix : 20 euros.

Émile Benveniste (1902-1976), grand linguiste français du xxe siècle, spécialiste avant tout du domaine indo-européen et auteur d'une linguistique générale qui reste un fondement pour la réflexion sur le langage et les langues, s'est intéressé toute sa vie au langage poétique. Cet intérêt apparaît ponctuellement dans ses travaux sur le langage, les langues et cultures ou encore dans quelques textes plus « littéraires ». Ses travaux de linguistique générale ouvrent déjà, en eux-mêmes, sur le problème du langage poétique, et permettent de faire du poème un champ de réflexion possible pour le linguiste. On sait maintenant, grâce à la publication de ses manuscrits sur « la langue de Baudelaire », qu'il avait engagé l'écriture d'un important travail critique sur cette question : « La théorie de la langue poétique est encore à venir. Le présent essai a pour but d'en hâter un peu l'avènement ».

Ce volume cherche à mettre en regard les travaux inachevés, parvenus jusqu'à nous sous forme de notes manuscrites, avec les *Problèmes de linguistique générale*. Il constitue les actes du colloque « Émile Benveniste et la littérature » qui s'est tenu en avril 2013 à Bayonne. Les contributions rassemblées ici questionnent de manières diverses le rapport d'un linguiste avec le langage poétique, ses méthodes d'investigation, ses préoccupations terminologiques, et poursuivent en même temps, avec lui, la recherche actuelle d'une poétique.

Silberstein, Max, *La formalisation des langues : l'approche de Nooj*, Londres, Iste editions, 2015, 426 p., ISBN 978-1-78405-053-5, prix : 79 euros.

Au carrefour de la linguistique descriptive, de la linguistique formelle, du Traitement automatique des langues, de l'informatique formelle et de l'algorithmique de textes, cet ouvrage présente un projet complet de description formalisée des langues naturelles via l'approche de NooJ. Il analyse la représentation des objets linguistiques de base (lettres, mots et expressions), puis caractérise les dictionnaires électroniques, les différenciant ainsi des dictionnaires éditoriaux. Une définition mathématique des langages, des grammaires et des machines formelles est donnée, et les quatre niveaux de la hiérarchie de Chomsky sont présentés (langages rationnels, algébriques, contextuels et non restreints). Afin d'effectuer des analyses lexicales, syntaxiques et sémantiques automatiques, l'ouvrage détaille également la construction d'analyseurs linguistiques automatiques et en étudie les applications en TAL. S'appuyant sur les différents outils fournis par la plateforme de développement gratuite NooJ, *La formalisation des langues* propose des exemples et des exercices qui permettent de recenser et de décrire le plus grand nombre de phénomènes linguistiques. [Détails](#)

Magniont, Gilles & Chantal Wionet, *Fables du français: une langue et ses représentations en cinq siècles et vingt-cinq textes*, préface de Douglas Kibbee, Paris, Honoré Champion, 2015, 200 p., ISBN 9782745327635, prix : 29 euros.

Dissimulé dans un petit cabinet, un libraire bientôt révolutionnaire prête l'oreille à l'« *idiome grossier* » des faubourgs ; deux cents ans plus tard, après avoir parcouru Paris en tous sens pour résoudre son « *problème de grammaire* », un dramaturge d'avant-garde envisage de sacrifier une poularde au *Petit Robert*. Ce qui relie ici Louis-Sébastien Mercier et Bernard-Marie Koltès, c'est qu'ils sont aux prises avec leur langue, dont ils observent ou commentent une forme, comme tous les individus dont ce livre mêle les propos: écrivains, chansonniers, hommes de cour et d'église, notables et mauvais garçons, applaudissant au spectacle du Verbe royal ou se tenant à distance du « *bourdonnement des salons* », cherchant la valeur d'un article défini ou dénonçant l'impuissance des subjonctifs...De la correspondance privée au théâtre de boulevard en passant par le discours médical, voilà où se nichent nos *Fables du français* : autant de mises en récit de la langue, et de morales qui en découlent. Cet agencement de vingt-cinq textes classés et commentés a d'abord pour objet de combler un manque. S'il existe de très nombreux essais consacrés à l'évolution et aux perceptions du français, pas une seule anthologie pour simplement mettre à disposition un large choix de

textes. Ici, cinq siècles sont équitablement représentés : manière de donner à voir différents lieux de cristallisation de l'imaginaire linguistique, et donc manière de mieux saisir ce que, au fond, *parler français* veut dire. On voudrait donc que ces *Fables* ne servent pas qu'aux étudiants ou enseignants de lettres ou sciences du langage, mais aussi à tous ceux qui voudraient comprendre sur quoi se fondent les représentations les plus courantes de la langue d'aujourd'hui.

Gaudin, François, *Dictionnaires en procès*, Préface d'Alain Rey, Limoges, Lambert-Lucas, 2015, 140 p., ISBN 978-2-35935-105-7, prix : 15 euros.

Rares sont les dictionnaires de langue à avoir été déférés devant la justice. Lorsque cela arrive, on perçoit le réseau des enjeux idéologiques, politiques, religieux et marchands qui traversent ces recueils de mots et en éclairent l'efficacité sociale. A l'occasion du cent-cinquantième de la condamnation du Dictionnaire universel de Maurice Lachâtre, plusieurs chercheurs ont étudié ces procès littéraires peu communs. Les démêlés de Charles-Joseph Panckoucke, d'Alfred Delvau, de Michel-Auguste Peigné et de Maurice Lachâtre sont ici détaillés. Le contexte de ces poursuites, témoignages d'une censure de l'écrit, est analysé par Jean-Yves Mollier tandis qu'Yvan Leclerc étudie les spécificités de ces jugements auxquels l'histoire du livre et de l'édition ne s'était pas encore intéressée.

Ce volume fournit l'occasion d'interroger à la fois le régime de surveillance de l'imprimé de la fin du XVIII^e siècle, sous Louis Philippe et le Second Empire, ainsi que la dimension militante des dictionnaires de langue, depuis le désir d'éducation émancipatrice jusqu'au libertinage lexical. Alain Rey en éclaire le propos par une préface aussi malicieuse que passionnante et chaleureuse. [Table des matières](#)

Gérard, Christophe & Régis Missire eds, *Eugenio Coseriu aujourd'hui. Linguistique et philosophie du langage*, Limoges, Lambert-Lucas, 2015, 264 p., ISBN 978-2-35935-114-9, prix : 30 euros.

Toute œuvre majeure suscite une variété de lectures indéfiniment renouvelées. Parmi les classiques de la linguistique moderne, Eugenio Coseriu (1921-2002) continue d'inspirer différentes générations de linguistes, en Europe et au-delà, ses écrits bénéficiant depuis une dizaine d'années d'une riche activité éditoriale. Cependant les conceptions cosériennes demeurent relativement méconnues en France, une large partie en ayant été rédigée en allemand et en espagnol. Nous avons souhaité réduire davantage cette carence, comme s'y étaient déjà employés H. Dupuy-Engelhardt, J.-P. Durafour et F. Rastier en publiant *L'Homme et son langage* (Peeters, 2001) – indispensable recueil de traductions pour le public francophone. Une initiative que poursuivent les Archives Coseriu à Tübingen et qui, à terme, devrait couvrir l'ensemble des écrits de Coseriu. Les seize articles réunis dans ce livre empruntent une autre voie. Ils visent à éclairer des lignes de force de cette œuvre, qu'il s'agisse de ses fondements philosophiques, de la question centrale de la créativité langagière ou de la linguistique du texte. Certaines de ces études avancent des propositions théoriques et descriptives fondées sur celles de Coseriu, d'autres commentent sa filiation historique et ses principes fondateurs, d'autres encore réinvestissent des réflexions léguées à l'état d'esquisse.

Hummel, Pascale, *Folia philologica : histoire des revues de philologie*, Editions philologicum, 2014, 400 p., ISBN 978-2-952952-47-7, prix: 39 euros.

Quand le savoir se ramifie en branches et l'érudition en disciplines, le monde des lettres voit naître le support nouveau de la publication périodique. À côté des ouvrages à sujet unique, les savants font connaître leurs travaux par le biais de revues, d'abord généralistes puis spécialisées. L'histoire des revues de philologie (classique) n'a jamais été écrite : c'est le défi que relève l'auteur de ce livre. Sur la base d'un matériau bibliographique de première main, toujours original et parfois inédit, l'ouvrage retrace la genèse du genre périodique proprement dit, l'émergence de la revue spécialisée, et l'histoire singulière des revues de philologie. Entre analyse et inventaire, historiographie et bibliographie, un territoire peu exploré se trouve mis au jour, dont la connaissance enrichit le champ de la philologie entendu au sens le plus large.

Delisle, Jean & Judith Woodsworth, eds, *Les traducteurs dans l'histoire*, Paris, Hermann, 2014, 400 p., ISBN 9782705673437, prix: 42 euros.

Les traducteurs dans l'histoire a été accueilli dès sa première édition comme un ouvrage incontournable. Cette nouvelle édition, revue et enrichie, comporte d'importantes mises à jour et des sections inédites. Elle tient compte aussi des orientations de la recherche contemporaine et offre une interprétation plus nuancée de certains faits historiques. La bibliographie renferme plus de cent nouveaux titres. Cet ouvrage, indispensable pour les étudiants, les chercheurs et les professionnels de la traduction, intéressera tout autant les chercheurs d'autres disciplines et le grand public, car l'histoire de la traduction recoupe celle des cultures et des civilisations.